

**預知未來**  
 大師為您預測  
 絲蒂芬妮命理  
 專業 婚姻 健康 財運  
 他人對您命運的影響  
**CALL STEPHANIE**  
**412-481-1286**

**伊利華報**  
 ERIE CHINESE JOURNAL  
 伊利華報匹茲堡辦公室  
 Erie Chinese Journal in Pittsburgh  
 Tel: (412) 378-2240  
 5169 Butler St. Pittsburgh, PA 15201  
 伊利華報匹茲堡總編: 楊士釗  
 Email: scykellypa@yahoo.com

**PITTSBURGH ASIAN NEWS**  
 匹茲堡亞洲新聞

**Thank You**  
 衷心感謝匹茲堡  
 各界人士的支持!

**GRAMMY WINNER YING QUARTET COOKS UP A 'MUSICAL DIM SUM'**

The Pittsburgh Chamber Music Society (PCMS) presents the dynamic Ying Quartet in its signature "Musical Dim Sum" program, Sunday, March 26, 2006, 7 PM, CAPA Theater in the Cultural District, Pittsburgh. In exploration of its cultural heritage, the Quartet will perform short works, or "samplings" by contemporary Chinese-American composers including three movements from Tan Dun's Eight Colors Quartet, Zhou Long's "Song of the Ch'in," Chen Yi's "Shuo" and "The Talking Fiddle." The performance concludes with one of French composer Claude Debussy's early compositions, the soulful Quartet in G minor, Op. 10. A Meet-the-Artists reception with Dim Sum specials in the CAPA Theater Lobby will follow the concert.



This performance is part of PCMS's 13th Annual Presenter-Community Residency that will feature the Ying Quartet in a free family concert entitled "Two-Note Wonders", Sunday, March 26, 3PM at Bellefield Auditorium, University of Pittsburgh,

Oakland; visits to the Pittsburgh Youth Symphony Orchestra and the CAPA High School that include mini-concerts, Q&A and coachings for youth ensembles; a workshop for composition students at the University of Pittsburgh and a live interview & performance at WQED's downtown studio.

Tickets are \$22 for adults and \$10 for students with valid ID (includes the post-concert Dim Sum reception). For tickets or more information, visit [www.pittsburghchambermusic.org](http://www.pittsburghchambermusic.org) or call 412.624.4129.

The Ying Quartet Residency is underwritten in part by the Asian Studies Center of the University Center for International Studies, University of Pittsburgh. Additional support is provided by grants from Pennsylvania Council on the Arts, PA Presenters, Allegheny Regional Asset District, H. J. Heinz Company Foundation, Laurel Foundation, and The A.W. Mellon Educational and Charitable Trust Fund of The Pittsburgh Foundation.

**WILLIAM PEDUTO**  
 COUNCILMAN, CITY OF PITTSBURGH  
 COMMITTEE ON GENERAL SERVICES, TECHNOLOGY AND THE ARTS, CHAIR

本報匹茲堡專版「Pittsburgh Asian News」的開辦得到各界人士的祝賀，匹茲堡市議員 William Peduto 寫信向本報表示恭賀，圖為 Mr. William Peduto 與本報匹茲堡地區總編楊士釗及賀信全文

I would like to congratulate the Pittsburgh Asian Journal on the release of its first edition. A publication dedicated to the issues that affect, and are of interest to, Pittsburgh's growing Asian community is long overdue. Pittsburgh has always been a melting pot for cultures from around the world and the Pittsburgh Asian Journal will be a great addition to our multi-cultural community. I welcome the opportunity to work with the Pittsburgh Asian Journal and the entire Asian community for many years to come.

Sincerely,  
  
 William Peduto

Pittsburgh City Council - District 8  
 510 City-County Building • Pittsburgh, Pennsylvania 15219  
 412.255.2133 • 412.255.0738 (Fax)  
[www.city.pittsburgh.pa.us](http://www.city.pittsburgh.pa.us)

**Sam Wholey 以雇用亞裔員工為驕傲**



[本報訊] Robert Wholey & Co., Inc 是 Sam Wholey 的祖父 1912 年首先在 McKees Rocks, PA 創立的，當時他祖父販賣一些家禽、肉類、乳酪和蛋類等產品，之後，他的父親 Robert Wholey 在二次大戰退役約 1950 年時移到 Diamond Square 的地點繼續經營同樣商品，又於 1959 年搬遷到現址，位於 17th 和 Penn Ave 的 Strip District 地區，且擴大提供新鮮海產、肉類、蔬菜和水果等。

現在由 Sam 和他的哥哥們在處理所有的業務，他們一向對僱傭亞裔員工的歷史感到很驕傲，尤其是那些在越戰後經過主教的

的安排在匹茲堡落腳的越南人和越南華僑，給他們提供就業機會，並且同時給他們機會學習英語。Sam Wholey 說亞洲人都很勤勞並且技術都是一流的，做事也都非常認真。現在他還僱用一位從大陸來的中國人在幫他處理國際商業的事務，表現非常優良。Bing Li 常常去中國內地採購當地海鮮和肉類。除此之外，Robert Wholey & Co., Inc 也向亞洲其他地區如泰國、越南、印度尼西亞等地進口蝦、魚等貨品，其營業額高達 2 至 3 百萬美元，過去有大約 40-50 亞裔勞工，目前則有 10 名左右亞裔僱員。

Sam 也提到他的公司在匹茲堡地區的中餐館有 30-40% 的人都向他購買海鮮、肉類和食用油等各種產品，他的公司也很熱心中國人所辦的活動並時時刊登廣告來贊助餐飲業者的刊物，並常常參加餐飲業協會和其他亞洲協會的的新年慶祝晚會。

Sam 還說他也曾經和他雙親及兄長們在 1987 年去過大陸經商旅遊，大陸留下的好多照片在公司的餐廳里展示，其中還有不少他父親的個人藝術收藏。

**WHOLEY** **食品供應公司**  
 Live Deliciously 让您的生活更甜美!

*It is our goal to be looked upon by customers as the premier quality wholesaler of fresh fish, edible oils, meat, poultry, pork and related products for you. We are known and trusted for quality since 1912 and founded in Pittsburgh. We deliver six days a week in Western PA, Ohio, and West Virginia. We appreciate your business and look forward to serving you.*

**Shop at Wholey's Market and Live Deliciously!**

我們的目標是成為客戶最信任的批發供應商，向您提供最高品質的海鮮，食用油，各種肉類、家禽類、豬肉及製成品等貨品。自從本公司 1912 年在匹茲堡成立以來，以最優質的服務取得客戶的信任並揚名四方。我們在賓州西部、俄州和佛吉尼亞州西部提供每周六天的送貨服務。能夠為您和您的生意效力我們感到無上榮幸!

**購物在 Wholey, 生活更甜美!**

營業時間: 星期一至四 8am-5:30pm, 星期五 8am-6pm, 星期六 8am-5pm 星期日 9am-4pm  
 欲獲得更多公司信息和每周大特價商品情況請上網查詢: [www.wholey.com](http://www.wholey.com)

零售市場: 412-391-3737, 1711 Penn Ave. Pittsburgh, PA 15222  
 批發市場: 412-261-3377, 1501 Penn Ave. Pittsburgh, PA 15222